



# Sitio Superfund Montrose Chemical

AGENCIA DE PROTECCIÓN AMBIENTAL DE LOS ESTADOS UNIDOS • REGIÓN IX • SAN FRANCISCO • NOVIEMBRE 2006

## Actualización de la EPA sobre las muestras del suelo

La Agencia de Protección Ambiental (EPA, por sus siglas en inglés) ha preparado este boletín para brindarle información actualizada sobre el progreso de las investigaciones de las muestras del suelo realizadas en varias propiedades cercanas a la intersección de Torrance Boulevard y Normandie Avenue.

Durante julio y agosto de 2006, se colectaron muestras del suelo de la zona localizada al este de la propiedad industrial, Ecology Control Industries (ECI, por sus siglas en inglés), ubicada en el 20846 Normandie Avenue, y en terrenos de siete propiedades residenciales adyacentes, ubicadas cerca de la intersección de Torrance Boulevard y Normandie Avenue.

El propósito de este muestreo era determinar si se encontraban químicos que fueron descargados en el pasado al drenaje de agua de la antigua planta manufacturadora de DDT Montrose Chemical Corporation (Montrose), ubicada en el 20201 Normandie Avenue, presentes en el suelo de estas propiedades a

través de una zanja de drenaje histórico (véase la Figura: mapa de la ubicación del sitio).

### Antecedentes

Desde 1947 hasta 1982, Montrose fabricó el pesticida DDT en su planta de Normandie Avenue. Desde la propiedad de Montrose, se vertió periódicamente DDT en el cauce de desagüe pluvial; estos desagües iban por Normandie Avenue y continuaban por el lado oeste de Kenwood Avenue hacia Torrance Boulevard. Al sur de Torrance Boulevard, el cauce continuaba a través de lo que actualmente es la propiedad de ECI y en partes de los terrenos de siete propiedades residenciales adyacentes. El cauce después giraba hacia el este, ensanchándose en un área de ciénagas y pantanos. A partir de 1969, el Departamento de Obras Públicas del Condado de Los Angeles instaló una gran cámara de desagüe formada por una caja de cemento para transportar el agua de lluvia. Después de la construcción, y mientras se desarrollaba el área, las partes laterales y superior de la cámara de desagüe fueron cubiertos con tierra y rellenos.

### UN VISTAZO

Aunque la EPA todavía no ha terminado su evaluación de todos los datos del muestreo, nos gustaría compartir un breve resumen de nuestras conclusiones hasta la fecha.

#### Conclusiones preliminares:

**Suelo superficial (desde la superficie del suelo hasta cinco pies por debajo de la superficie [bgs, por sus siglas en inglés])** los niveles de DDT detectados en las muestras de suelo superficial fueron consistentes con los niveles regionales para esta área (consulte los antecedentes de niveles, a continuación). En las evaluaciones de los estudios de riesgo de la EPA, se descubrió que los suelos superficiales de las propiedades residenciales son seguros para las actividades residenciales.

**Suelo profundo (de 12 a 20 pies por debajo de la superficie del suelo)** – muestras del suelo de ubicaciones más profundas contenían niveles de DDT superiores a los niveles regionales. Las profundidades y ubicaciones específicas en las que se descubrieron concentraciones elevadas de DDT en suelo parecen estar relacionadas con la zanja del drenaje histórico. **Hasta que la EPA haya evaluado completamente los datos del suelo de las propiedades muestreadas, la EPA ha solicitado que no se perturben los suelos a más de cinco pies de profundidad por debajo de la superficie del suelo de esas propiedades.**

#### Que Sigue:

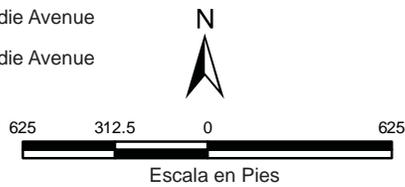
La EPA está requiriendo que Montrose lleve a cabo una recolección adicional de muestras de suelos en la Propiedad de ECI para definir con mayor precisión las áreas donde se encontraron niveles elevados de DDT. **La EPA no espera coleccionar muestras adicionales en las propiedades residenciales.**

La EPA continúa su evaluación que incluirá: terminar la revisión y validación de los datos analíticos; analizar cómo están distribuidos en el suelo los químicos detectados; y, terminar una evaluación completa de los riesgos para las propiedades residenciales para determinar los próximos pasos.



**LEYENDA**

-  La propiedad antigua planta de Montrose
-  Lote número 1 de 20846 Normandie Avenue
-  Lote número 2 de 20846 Normandie Avenue
-  Área de Estudio
-  Un cauce escurrimiento pluvial de la propiedad de Montrose (Origen: EPA, 1998)



**LA UBICACIÓN DEL SITIO**

Investigación de suelo para el cauce pluvial histórico - sur  
 Sitio de Superfund Montrose Chemical  
 Condado de Los Ángeles, California

En la primavera del 2005, el propietario de la propiedad de ECI realizó un muestreo del suelo en la propiedad para prepararla para una venta posible. Algunas muestras del suelo de la zona este de la propiedad de ECI contenían concentraciones elevadas de DDT, muchos otros pesticidas, y bifenilos policlorinados (PCBs, por sus siglas en inglés). EPA considera que los niveles elevados de DDT encontrados en el suelo en la propiedad de ECI se originaron en la propiedad de la planta antigua de Montrose y fueron transportados hasta este lugar a través del curso histórico del drenaje pluvial.

### Resumen de las actividades de muestreo

En julio y agosto de 2006, se recolectaron muestras de suelo en casi 40 lugares de la zona este de ECI, de parte de Montrose, con la supervisión de la EPA. En los terrenos de siete residencias adyacentes, la EPA recolectó muestras en más de 50 lugares. Colectaron muestras del suelo de diferentes profundidades, comenzando desde la superficie del suelo continuando hasta aproximadamente a 24 pies por debajo de la superficie del suelo, según la ubicación.

Las muestras del suelo fueron analizadas buscando los pesticidas seleccionados, como DDT, y PCBs que anteriormente se utilizaban para diferentes propósitos, como el aislamiento del calor en los transformadores eléctricos.

Los laboratorios han completado el análisis de las muestras del suelo y los datos se encuentran actualmente en la etapa de validación de los datos. Se calcula que la validación de los datos, que consiste en un extenso proceso de revisión en el que se comprueba la exactitud y la calidad de los resultados de laboratorio, sean finalizados a finales de este año. Este resumen de los resultados de los datos se basa en datos provisionales validados parcialmente, y pueden ser revisados o aceptados al final del proceso de validación de los datos.

### Niveles Ambientales

En una investigación anterior de la EPA para evaluar los antecedentes de los niveles relacionados con el sitio de Montrose, se encontró DDT en el área del sur de Los Angeles en niveles bajos, promediando 1.8 partes por millón (ppm, por sus siglas en inglés) y variando hasta 10 ppm. Las concentraciones de DDT de hasta 10 ppm se consideran consistentes con los niveles ambientales regionales del área del sur de Los Angeles.

## LO QUE ENCONTRAMOS

Los datos preliminares del muestreo del suelo, tanto para la propiedad de ECI como para las propiedades residenciales, muestran resultados similares.

### La propiedad de ECI:

**Resultados del muestreo en ECI para muestras del suelo superficial fueron repetidamente inferiores**

**a 10 ppm.** Estos resultados son consistentes con los antecedentes de niveles regionales obtenidos para esta área. Sólo una muestra en la propiedad de ECI dentro de los 5 pies de profundidad, obtenida en la zona correspondiente entre los 2 y 5 pies por debajo de la superficie del suelo, excedió los 10 ppm; esta muestra contenía 25 ppm de DDT.

**Se encontró que los suelos más profundos a lo largo del cauce de drenaje histórico contenían niveles elevados de DDT.** En el área del drenaje histórico, se encontró que algunas muestras del suelo de 8 a 24 pies por debajo de la superficie del suelo contenían niveles elevados de DDT que resultaron muy por encima de los 10 ppm en la propiedad de ECI.

Otros pesticidas y PCBs fueron detectados periódicamente, en las muestras del suelo de la propiedad ECI en todas las profundidades. Estos otros químicos, encontrados en menos de 5% de las muestras recolectadas, se detectaron a niveles que excedieron los criterios del estudio de la EPA y requieren más evaluaciones en la propiedad de ECI.

### Propiedades residenciales:

**Las concentraciones de DDT, que se encontraron en los suelos superficiales de los terrenos residenciales son consistentes con los antecedentes de niveles regionales de DDT.** En estas siete propiedades residenciales, los niveles de DDT en las muestras del suelo recolectadas desde la superficie del suelo hasta 5 pies por debajo de la superficie del suelo fueron repetidamente menores a 10 ppm, lo cual es consistente con los antecedentes de niveles regionales de esta área. Sólo una muestra, recolectada de 2 a 5 pies por debajo de la superficie del suelo, excedió ligeramente los 10 ppm de

**Información adicional sobre el Sitio Superfund Montrose Chemical esta disponible en la pagina de Internet de la EPA:**

 Oprima el botón y seleccione Site Overviews; después seleccione Montrose Chemical Corporation

<http://www.epa.gov/region09/waste/sfund/superfundsites.html>

**Depósitos de información de la EPA para el Sitio Montrose, donde se pueden consultar muchos de los informes, hojas de datos y otros documentos relacionados.**



**Biblioteca del Centro Civico de Torrance  
(Torrance Civic Center Library)**  
3301 Torrance Blvd., Torrance CA  
310-618-5959



**Biblioteca Pública de Carson  
(Carson Public Library)**  
151 E. Carson St., Carson, CA  
310-830-0901

DDT, 12 ppm, quedando dentro de un rango de riesgo aceptable.

**En base a la evaluación de los riesgos de los químicos encontrados en los suelos superficiales, los terrenos son seguros para las actividades residenciales.**

La EPA realizó una evaluación de riesgos de los niveles de químicos que fueron encontrados en el suelo superficial en cada una de las siete propiedades residenciales (tanto para el suelo a los dos pies de profundidad como para el suelo a los cinco pies de profundidad) para identificar cualquier posible riesgo a la salud humana. Las estimaciones de riesgo para los suelos superficiales en los terrenos de estas residencias estuvieron por debajo o en el extremo inferior (los más seguros) del rango de riesgos de la EPA y los residentes de estas propiedades pueden continuar usando sus terrenos para actividades residenciales (por ejemplo, jardinería, juegos, etc.).

**Algunas de las muestras del suelo obtenidas a mayor profundidad contenían niveles elevados de DDT.**

Se encontraron niveles elevados de DDT en algunas de las muestras del suelo obtenidas a mayor profundidad, especialmente las muestras obtenidas a una profundidad mayor a los 12 pies por debajo de la superficie del suelo y en el área del cauce pluvial histórico. La EPA ha solicitado que no se perturben los suelos de las residencias a una profundidad mayor a los 5 pies por debajo de la superficie del suelo hasta que la EPA haya finalizado su evaluación de los riesgos. Por ejemplo, los residentes deben evitar

instalar una piscina en el suelo o excavar o perforar para instalar los cimientos de una construcción.

**Los próximos pasos**

En base a los resultados de las muestras recolectadas en la propiedad de ECI, Montrose preparará un plan de muestras para realizar un muestreo adicional del suelo. Este muestreo adicional es necesario para definir mejor las áreas del ECI en las que se encontraron concentraciones elevadas de químicos.

Después de las muestras del suelo adicionales en la propiedad de ECI, y una vez que finalice el proceso de validación de datos, la EPA y Montrose prepararán los informes de la investigación, que presentará los resultados del muestreo del suelo de todas las propiedades en las que se recolectaron muestras. La EPA además utilizará los datos validados para realizar una evaluación completa de los riesgos en las siete propiedades residenciales. Esta evaluación de riesgos se utilizará para determinar si una persona podría estar expuesta a alguno de los productos químicos presentes y brindar una evaluación integral de los riesgos potenciales que podrían estar asociados con una exposición. Una vez terminada, los informes sobre el muestreo y la evaluación de los riesgos se pondrán a disposición del público en los depósitos de información de la EPA listados a continuación.

A medida que se avance en nuestra evaluación, la EPA lo mantendrá informado con la actualización de los datos.

**Para comunicarse con nosotros:**

**Teléfono sin costo para dejar un mensaje para que lo llamemos: 800-231-3075**

**Alhelí Baños**, Coordinadora de Participación Comunitaria de la EPA

 213-244-1808

 (email: [banos.alheli@epa.gov](mailto:banos.alheli@epa.gov))

**Richard Hiett**, Gerente del Proyecto de la EPA

 415-972-3170

 (email: [hiett.richard@epa.gov](mailto:hiett.richard@epa.gov))

**Susan Keydel**, Gerente del Proyecto de la EPA

 415-972-3106

 (email: [keydel.susan@epa.gov](mailto:keydel.susan@epa.gov))

*Address Service Requested*

**Official Business  
Penalty for Private Use, \$300**

U.S. Environmental Protection Agency, Region 9  
75 Hawthorne Street (SFD-3)  
San Francisco, CA 94105  
Attn: Alhelí Baños



FIRST-CLASS MAIL  
POSTAGE & FEES PAID  
U.S. EPA  
PERMIT NO. G-35